

## 張達修〈角黍〉考釋

吳福助\*

### 【作者】

張達修（1906-1983），號篁川，別號少勳，南投縣竹山鎮人。年十九，入新化廩生王則修之門，習經史詩文。日治昭和 11 年（1936）任臺灣新聞社漢文部編輯，並主編《詩報》有年。17 年（1942）赴上海世界書局，從事文化事業。戰後任教臺中女中，其後歷任高雄市政府秘書、臺灣省政府農林處專員、彰化市政府秘書、彰化自來水廠廠長、臺灣省民政廳秘書、臺灣省兵役處專員。先生能詩擅文，從小記憶超強，過目成誦，博覽唐、宋諸家大集，尤推重杜甫、陸游。所作沉健清新，騷壇推為宗匠，頗獲考試院長賈景德器重。民國 52 年（1963）創立中興吟社，任社長。先生性情放浪不羈，以田園派詩人自擬。效法唐張旭酒後草書戲墨，題其居曰「醉草園」。著有《醉草園詩集》、《醉草園文集》、《醉草園聯集》等，弟子林文龍編校為《張達修先生全集》<sup>1</sup>。事蹟詳見劉耀南主編《竹山風華》塗有忠撰寫小傳<sup>2</sup>。

### 【提要】

「角黍」，俗稱粽子，是端午節必備的食品，用箬葉或蘆葦葉等裹米蒸煮。古代用黏黍，捏好煮熟的粽子，形有三角，狀如菱角，故稱「角黍」。近世多改用糯米。

端午節，農曆五月五日，據傳是戰國時期楚國偉大詩人屈原的忌日。楚頃襄王 23 年（西元前 276 年）初夏，屈原遭讒失職被廢放後，從沅江來到湘江地區，由於長期以來個人政治理想的不斷幻滅，以及對楚國前途的徹底失望，他決心效法捨生取義的志士仁人，在寫作〈懷沙〉表明死志，以及絕命詞〈惜往日〉之後，他憤然抱石自沉汨羅江，以身殉國，企圖尸諫，藉以擊起救亡的大鼓，大聲疾呼，喚醒國人的迷夢，使他們一致奮起，從而拯救垂亡的宗國<sup>3</sup>。

梁吳均《續齊諧記》：「屈原五月五日投汨羅而死，楚人哀之，每至此日竹筒貯米，投水祭之。漢建武中，長沙區曲白日忽見一人，自稱三閭大夫，謂曰：『君當見祭，甚善。但常所遺，苦為蛟龍所竊。今若所惠，可以楝樹葉

\* 吳福助，東海大學中國文學系教授退休

<sup>1</sup> 林文龍主編《張達修先生全集》，臺中：張振騰發行，2007 年 12 月 31 日。

<sup>2</sup> 劉耀南主編《竹山風華》，南投：竹山鎮公所，2005 年 12 月，頁 253-257。

<sup>3</sup> 詳參吳福助《楚辭註釋》，臺北：里仁書局，2007 年 5 月。

塞其上，以五彩絲縛之，此二物蛟龍所憚也。」曲依其言。世人作粽並帶五色絲及楝葉，皆汨羅之遺風也。」大約漢、晉之際，楚地人民將南方民族傳承已久的龍舟競渡及綁粽習俗，納為端午節弔祭屈原的節日活動內容，並賦予拯救屈原，為屈原招魂的新的意涵。端午節龍舟競渡、綁粽祭弔屈原的習俗，形成於楚地，盛行於楚地兩湖地區，並以楚地為中心向外播散開來，從而使一個祭祀性節日，發展成為紀念性節日，流傳至今已有兩千多年歷史<sup>4</sup>。這種不分大江南北，普遍紀念屈原的文化現象，在中國歷史上，是非常罕見的。

端午節烙上楚文化鮮明的印記，直到今天，屈原的故鄉湖北秭歸，鄉民們對屈原的緬懷仍甚，紀念的方式也有別於其他地方。秭歸鄉俗要在農曆五月初五日過「頭端午」；五月十五日過「大端午」；五月二十五日再過「末端五」。他們綁粽子尤其講究，選用上好的糯米，寬寬的蓼葉，把粽子包得有稜有角，然後再纏上細細的五色絲線。最特別的是在糯米中放顆紅棗。稜角分明的外形，象徵著屈原剛直不阿的品格；雪白的糯米意味著屈原高潔的一生；那顆紅棗既是屈原對楚國，也是鄉親們對屈原的一顆火熱的愛心。秭歸當地民間長久以來就流傳有這樣的〈粽子歌〉：「有稜有角，有心有肝。一身潔白，半世煎熬。」秭歸一月之內過三次端午，讓整個五月飄滿粽子和艾葉的清香，還用特殊的綁粽方式，寄託對屈原的無限懷思。<sup>5</sup>

屈原的投江自沉，是要用死亡證明其誠實不變的品格，要將生命獻給追求真理的事業，要喚醒那些執迷不悟的人們，要給世界留下永恆的記憶和思考。屈原這種傲岸不群的人格，不但感動了廣大的社會群眾，特別還對兩千年來的傳統士大夫發揮強大的衝擊力，使他們產生強烈的心理共鳴。劉毓慶〈屈原人格結構〉<sup>6</sup>分析說：「於是一種奇異的文化現象出現了：千百萬士大夫共同呼喊著屈原的名字，告別官場，走向草澤，走向書齋，走向與世俗對抗的立場。他們發出了同一種基調的心聲，哀嘆世路艱險，感慨古今興亡，悲傷賢人遭踐，詛咒奸佞亂國，標舉高人軼行，仰慕君臣遇合，哀憐俗人蚩蚩，悵惘前程濛濛……這聲音代表知識階層的情感、憂思和焦慮，像一股潛流，

<sup>4</sup> 詳見宋公文、張君《楚國風俗志》，武漢：湖北教育出版社，1995年7月，〈年節篇〉。

<sup>5</sup> 參考張偉權、周凌雲《詩魂餘韻--屈原傳說及其他》，北京：中國書籍出版社，2009年11月，頁177-180。

<sup>6</sup> 收入《楚辭研究》，北京：文津出版社，1992年9月。

貫穿於歷史的長河，成為中國文化中悲劇的主調。儘管中國政治性悲劇肇始極遠，而真正形成一種強烈的悲劇情感和悲劇意識，影響中國文化的發展，則是從屈原開始的。」

張達修〈角黍〉作於民國 40 年(1951)詩人節(端午節)，在台北市中山堂光復廳舉行的首屆全國詩人大會，詩題為應景的大會次唱，收入氏著《醉草園詩集》卷 27。<sup>7</sup>林文龍評論說此詩：「一炮而紅，至今仍傳誦不已。據說當日詩會散會後，在車站仍有多人在讚嘆這首詩作的實在好，『包金裹玉』形容餡料，用詞高雅。結尾兩句，雖是配合當年國策，卻不露骨，巧用飲酒黃龍典故，再以『稜稜待佐』緊扣詩題，最後又拉回題旨，真是神來之筆。」<sup>8</sup>

張達修這首詩的藝術特色，在於：(1)鮮明的形象性：用「包金裹玉」形容粽子的外表及內餡，顯得雍容華貴，莊嚴可欽。用「稜稜」形容粽子的尖角，象徵屈原堅強不屈的偉大人格。形容得具體可感，栩栩如生。(2)內容的精確性：精確扼要地指出臺灣本島綁粽子、划龍舟的端午習俗，源自兩千年前戰國楚湘地區紀念屈原自沉的忌日，迄今節日風味依舊，騷魂未改。(3)強烈的情感色彩：屈原投江殉國，是要擊起救亡的大鼓，企圖喚醒國人的迷夢，拯救垂亡的宗國。這種愛國精神鼓舞著臺灣島國人民一致奮起，呼喚著要完成恢復國土的歷史任務。強烈的抒情色彩，反映了當代特殊的政治情勢。(4)鏗鏘的聲調：平仄合律，聲調鏗鏘，富有音樂節奏美感。(5)以古喻今的時代性：用「黃龍酒」暗喻中樞計畫直搗黃龍的用兵偉志，用「國殤」暗喻三軍勇於犧牲保國的欽敬，都是以古喻今，表示對於當代收復大陸山河國策的支持。總之，這首詩真是所謂「男兒氣壯，胸中吐萬丈長虹」<sup>9</sup>，充滿昂揚奮發的時代精神。全詩語言更是經過作者再三刻苦錘鍊，精心推敲而成。這首詩把詩歌語言的藝術特徵發揮得淋漓盡致，難怪它會贏得普遍的讚美，在臺灣本島詩人首次與渡海來臺的大陸詩人聯合舉行的全國詩人大會上，被公推為一炮而紅，令人艷羨的傑作了。

<sup>7</sup> 林文龍主編《張達修先生全集》第一種，臺中：張振騰發行，2007年12月31日，頁161。

<sup>8</sup> 林文龍〈詩人張達修先生軼事〉，《第二屆張達修及其同時代作家臺灣古典文學工作坊論文集》，2016年10月29日，頁5。

<sup>9</sup> 語見清車萬育《聲律啟蒙》。

【作品】

風味依然帶楚湘<sup>1</sup>，包金裹玉<sup>2</sup>綴端陽<sup>3</sup>。稜稜<sup>4</sup>待佐黃龍酒<sup>5</sup>，更向三閭<sup>6</sup>弔國殤<sup>7</sup>。

【考釋】

- 1.〔楚湘〕楚國湘水流域地區。湘，河流名，稱湘水，或湘江。源出廣西省興安縣海陽山，與瀧水同源，又稱「瀧湘」。自廣西向東北流，至湖南零陵縣西，瀟水注入，稱「瀟湘」；沅水注入，稱「沅湘」。流經九嶷山、洞庭湖後，汨水注入。汨羅江為屈原自沉之處。《楚辭·漁父》：「寧赴湘流，葬於江魚之腹中。」宋張榘〈念奴嬌·重午次丁廣文韻〉：「楚湘舊俗，記包黍沉流，緬懷忠節。」案：端午節綁粽子、划龍舟紀念屈原的習俗，形成於楚湘，盛行於兩湖地區，並以楚地為中心向外播散開來，作者因而說「風味依然帶楚湘」。
- 2.〔包金裹玉〕金玉，比喻粽子外表及餡料的華美貴重。宋周邦彥〈齊天樂·端午〉：「角黍包金，香蒲泛玉，風物依然荆楚。」按：張達修此詩首二句，應是脫胎自周邦彥詞。
- 3.〔端陽〕即端午，農曆五月初五日，中國傳統的民間節日，用以紀念相傳於是日自沉汨羅江的古代愛國詩人屈原，有綁粽子及賽龍舟等風俗。《初學記》引晉周處《風土記》：「仲夏端午，烹鶩角黍。」南朝梁吳均《續齊諧記·五花絲粽》：「屈原五月五日投汨羅水，楚人哀之，至此日，以竹筒子貯米，投水以祭之……今世五月五日作粽，並帶楝葉五色絲，皆汨羅遺風也。」
- 4.〔稜稜〕形容粽子的稜角高聳突起，用以象徵屈原剛強不屈的人格。
- 5.〔黃龍酒〕黃龍，指黃龍府，在今吉林省境，宋朝時為金人的都城。《宋史·岳飛列傳》提到，岳飛在對抗金人的戰役中，屢戰屢勝，士氣高昂。自燕京以南，金兵的號令無法施行，許多金朝的將領、官兵也都率領部眾向岳飛投降。岳飛的軍隊士氣大振，岳飛也很高興，就勉勵將士說：「直抵黃龍府，與諸君痛飲爾！」（我們要深入敵軍，一舉攻下金人的都城黃龍府，然後我再跟大家一齊痛快地盡情喝酒慶功吧！）由於端午節民間驅毒祈福，有飲用雄黃酒的傳統習俗，作者因而聯想到岳飛討伐金人時，所採取的「直搗黃龍」激勵眾心的應戰策略，作者在此特別為之標舉，稱為「黃龍酒」。
- 6.〔三閭〕三閭大夫，戰國時期楚國官職。屈原曾任三閭大夫。此處指屈原。

王逸〈離騷序〉云：「三閭之職，掌王族三姓，曰昭、屈、景。屈原序其譜屬，率其賢良，以勵國士，入則與王圖議政事，決定嫌疑；出則監察群下，應對諸侯。」《楚辭·漁父》中言及「三閭大夫」：「子非三閭大夫歟？何故至於斯？」

- 7.〔國殤〕泛指為國戰死的將士。屈原〈九歌〉中有〈國殤〉一篇，宋洪興祖《楚辭補註》：「謂死於國事者。《小爾雅》曰：『無主之鬼謂之殤。』」清戴震《屈原賦注》：「男女未冠笄而死者，謂之『殤』；在外而死者，謂之『殤』。『殤』之言，傷也。『國殤』，死國事，則所以別於二者之『殤』也。」屈原〈九歌·國殤〉所祭祀的是為楚國戰爭陣亡的將士，是人鬼。在楚國朝廷祭禮中，天神、地祇、人鬼同屬祭祀之列。〈國殤〉悼念和讚美為國犧牲的將士，描寫悲壯激烈的戰鬥場面，表現烈士們為國捐軀的英雄氣概，並非一般的悼詞，風格獨特，感人至深。

### 【延伸閱讀】

#### 1.張達修〈端陽日弔屈原〉

年年此日弔江湄，抱石難忘楚客悲。萬種憂讒遭斬尚，一身去國恨張儀。  
捐生已自全臣節，起死徒勞續命絲。淒絕九歌纔讀罷，瀟瀟梅雨颯靈旗。<sup>10</sup>

#### 2.張達修〈弔屈原〉

青蒲綠艾滿江村，隔水重招楚客魂。絕島南來新歲月，中原北望舊乾坤。  
魯連蹈海同心境，賈誼投詩賸淚痕。讀罷九歌風雨霽，諸羅何處擷蘭蓀？<sup>11</sup>

#### 3.張達修〈詩人節〉

詩篇欣無邪，詩人喜有節。海邦迎令辰，簫鼓聲不絕。緬懷屈靈均，芷蘭並高節。大廈勢將傾，忍看宗社滅。哀郢詞逾哀，懷沙情更切。浩蕩念靈修，從容入蛟穴。一卷離騷經，分明淚和血。沅湘流滔滔，底處起賢哲？西望虔招魂，家家蒲酒設。有客來扶桑，弔屈心尤熱<sup>12</sup>。舞劍與高歌，登壇無寸鐵。蒿目憫時艱，問天天不說。南溟久棲遲，鬢絲等霜雪。玉峰雲莽蒼，濁溪水嗚咽。何當假篙師，掣鯨共行列。戈船凌長風，金甌保無缺。<sup>13</sup>

<sup>10</sup>林文龍主編《醉草園詩集》（《張達修先生全集》第一種），臺中：張振騰發行，2007年12月31日，卷4，頁15。

<sup>11</sup>同上，卷32，頁214。

<sup>12</sup>作者註：「今年日本詩吟神風流組團五十餘人來臺訪問。」

<sup>13</sup>同上，卷52，頁443。